



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/30/3

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1976-11-19

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

BENT
AGROSTIDE
STRAUSSGRAS
(*Agrostis canina* L., *A. gigantea*
Roth, *A. stolonifera* L.,
& *A. tenuis* Sibth.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

Technical Notes

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, in the second year of sowing a comparison is undertaken between the initial sample and a second sample from another seed multiplication.
2. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:
 - (a) every year during the testing period 100 g
 - (b) as a reference sample 500 g.
3. The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state on the label the actual germination capacity which should be as high as possible.
4. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If seed has been treated chemically, full details of the treatment must be given.
5. The minimum requirements for the conduct of tests should be:

Single plants:

number of growing and recording periods	2
number of trials per growing period	1
number of replications per trial	2
number of plants per trial	50

Rows:

number of growing and recording periods	2
number of trials per growing period	1
number of replications per trial	2
row length per trial	10 m.

Table of Characteristics

6. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in Annex 1, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety.
7. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.
8. All characteristics used to assess homogeneity should be observed on single spaced plants.

Notes techniques

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu, de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, au cours de la seconde année de semis, il est procédé à une comparaison entre l'échantillon original et un second échantillon provenant d'une autre multiplication.
2. La quantité minimum de semences à fournir par le demandeur sera de :
 - a) tous les ans, pendant la durée de l'examen, 100 g
 - b) comme échantillon de référence, 500 g.
3. Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées dans le pays pour les semences certifiées. En particulier, pour le maintien en collection qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer sur l'étiquette la faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible.
4. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si les semences ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.
5. Les conditions minimales pour la conduite des examens doivent être les suivantes :

Plantes isolées :

nombre de cycles de végétation et d'observation	2
nombre d'essais par cycle de végétation	1
nombre de répétitions par essai	2
nombre de plantes par essai	50

Essais en lignes :

nombre de cycles de végétation et d'observation	2
nombre d'essais par cycle de végétation	1
nombre de répétitions par essai	2
longueur de ligne par essai	10 m.

Tableau des caractères

6. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués à l'annexe 1, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété.
7. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.
8. Tous les caractères utilisés pour évaluer l'homogénéité doivent être observés sur plantes isolées.

Technische Hinweise

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss im zweiten Prüfungsjahr ein Vergleich zwischen dem Ursprungsmuster und einem zweiten Muster einer anderen Saatgutvermehrung durchgeführt werden.

2. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte betragen:

- | | |
|---|--------|
| a) Jährlich während der Dauer der Prüfung | 100 g |
| b) Als Vergleichsmuster | 500 g. |

3. Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit, die so hoch wie möglich sein sollte, auf dem Etikett angeben.

4. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit das Vermehrungsgut chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

5. Die Mindestanforderungen für die Durchführung der Prüfungen sollten sein:

Einzelpflanzen:

Zahl der Wachstums- und Erfassungsperioden	2
Zahl der Versuche je Wachstumsperiode	1
Zahl der Wiederholungen je Versuch	2
Zahl der Pflanzen je Versuch	50

Reihen:

Zahl der Wachstums- und Erfassungsperioden	2
Zahl der Versuche je Wachstumsperiode	1
Zahl der Wiederholungen je Versuch	2
Reihenlänge je Versuch	10 m.

Merkmalstabelle

6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Anlage 1 in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein.

7. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

8. Alle Merkmale die zur Bestimmung der Homogenität herangezogen werden, sollten an Einzelpflanzenparzellen erfasst werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS - TABLEAU DES CARACTERES - MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Ploidy	diploid	diploïde (2n=14)	diploid		2
Ploïdie	tetraploid	tétraploïde (2n=28)	tetraploid		4
Ploidie	hexaploid	hexaploïde (2n=42)	hexaploid		6
(*) 2. Plant: growth habit (time: autumn of year of sowing)	erect	dressé	aufrecht		1
	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht		3
Plante: port (époque: automne de l'année du semis)	medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel		5
Pflanze: Wuchsform (Zeitpunkt: Herbst des Aussaatsjahres)	semi-prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7
	prostrate	étalé	liegend		9
(*) 3. Leaf: width	very narrow	très étroite	sehr schmal		1
Feuille: largeur	narrow	étroite	schmal		3
Blatt: Breite	medium	moyenne	mittel		5
	wide	large	breit		7
	very wide	très large	sehr breit		9
4. Rhizomes: presence	absent	absents	fehlend		1
Rhizomes: présence	present	présents	vorhanden		9
Rhizomes (unterirdische Ausläufer): Vorhanden- sein					
5. Stolons: presence	absent	absents	fehlend		1
Stolons: présence	present	présents	vorhanden		9
Stolonen (oberirdische Ausläufer): Vorhanden- sein					
6. Tendency to form flowering heads (in the year of sowing)	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr schwach		1
	weak	faible	schwach		3
Tendance à former des inflorescences (l'année du semis)	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
Neigung zur Bildung von Blütenständen (im Aussaatjahr)	very strong	très forte	sehr stark		9

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.
Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Spring growth	very early	très précoce	sehr früh		1
Démarrage au printemps	early	précoce	früh		3
Frühjahrswachstum	medium	moyen	mittel		5
	late	tardif	spät		7
	very late	très tardif	sehr spät		9
(*) 8. Leaf: color (just before heading)	very pale green	vert très clair	sehr hellgrün		1
Feuille: couleur (juste avant l'épiaison)	pale green	vert clair	hellgrün		3
Blatt: Farbe (unmittelbar vor dem Erscheinen der Blütenstände)	medium green	vert moyen	mittelgrün		5
	dark green	vert foncé	dunkelgrün		7
	very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün		9
(*) 9. Time of heading	very early	très précoce	sehr früh		1
Epoque d'épiaison	early	précoce	früh		3
Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände	medium	moyenne	mittel		5
	late	tardive	spät		7
	very late	très tardive	sehr spät		9
(*) 10. Plant: growth habit (at heading)	erect	dressé	aufrecht		1
Plante: port (à l'épiaison)	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht		3
Pflanze: Wuchsform (beim Erscheinen der Blütenstände)	medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel		5
	semi-prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7
	prostrate	étalé	liegend		9
(*) 11. Flag leaf: length (time: as for 10.)	very short	très courte	sehr kurz		1
Dernière feuille: longueur (époque: comme pour 10.)	short	courte	kurz		3
Spitzenblatt: Länge (Zeitpunkt: wie unter 10.)	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang		7
	very long	très longue	sehr lang		9
(*) 12. Flag leaf: width (time: as for 10.)	very narrow	très étroite	sehr schmal		1
Dernière feuille: largeur (époque: comme pour 10.)	narrow	étroite	schmal		3
Spitzenblatt: Breite (Zeitpunkt: wie unter 10.)	medium	moyenne	mittel		5
	wide	large	breit		7
	very wide	très large	sehr breit		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 13. Stem: length of longest stem (flowering head included; at the end of flowering) Tige: longueur de la tige la plus longue (inflorescence incluse; fin floraison) Stengel: Länge des längsten Stengels (Blütenstand mit einbegriffen; am Ende der Blütezeit)	very short	très courte	sehr kurz		1
	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang		7
	very long	très longue	sehr lang		9
14. Flowering head: length (time: as for 13) Inflorescence: longueur (époque: comme pour 13.) Blütenstand: Länge (Zeitpunkt: wie unter 13.)	very short	très courte	sehr kurz		1
	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
	long	longue	lang		7
	very long	très longue	sehr lang		9

[End of Annex 1, Annex 2 follows;
 Fin de l'annexe 1, l'annexe 2 suit;
 Ende der Anlage 1, Anlage 2 folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référence (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE

to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE

à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN

in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art	
<u>Agrostis canina</u> L.	Brown bent and Velvet bent/Agrostide des chiens/Hundsstraussgras
<u>Agrostis gigantea</u> Roth.	Red top/Agrostide géante/Weisses Straussgras
<u>Agrostis stolonifera</u> L.	Creeping bent/Agrostide stolonifère/Flechtstraussgras
<u>Agrostis tenuis</u> Sibth.	Brown top/Agrostide commune/Rotes Straussgras
2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name and Adresse)	
3. Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds).

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié).

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen).

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Ploidy	diploid	diploïde (2n=14)	diploid		2 []
	Ploïdie	tetraploid	tétraploïde (2n=28)	tetraploid		4 []
	Ploidie	hexaploid	hexaploïde (2n=42)	hexaploid		6 []
5.2. (8)	Leaf: color (just before heading)	very pale green	vert très clair	sehr hellgrün		1 []
	Feuille : couleur (juste avant l'épiaison)	pale green	vert clair	hellgrün		3 []
	Blatt: Farbe (unmittelbar vor dem Erscheinen der Blütenstände)	medium green	vert moyen	mittelgrün		5 []
		dark green	vert foncé	dunkelgrün		7 []
		very dark green	vert très foncé	sehr dunkelgrün		9 []
5.3. (9)	Time of heading: quote mean date of heading of variety as well as of two well-known comparable varieties				
	Epoque d'épiaison : indiquer la date moyenne d'épiaison de la variété et de deux variétés comparables bien connues				
	Zeitpunkt des Erscheinens der Blütenstände: mittleres Datum des Erscheinens der Blütenstände der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben				
5.4 (10)	Plant: growth habit (at heading)	erect	dressé	aufrecht		1 []
	Plante : port (à l'épiaison)	semi-erect	demi-dressé	halb-aufrecht		3 []
		medium	demi-dressé à demi-étalé	mittel		5 []
	Pflanze: Wuchsform (beim Erscheinen der Blütenstände)	semi-prostrate	demi-étalé	halb-liegend		7 []
		prostrate	étalé	liegend		9 []

5.5 (12)	Flag leaf: width (time: as for 5.4)	very narrow	très étroite	sehr schmal	1 []
	Dernière feuille : largeur (époque: comme pour 5.4)	narrow	étroite	schmal	3 []
		medium	moyenne	mittel	5 []
	Spitzenblatt: Breite	wide	large	breit	7 []
	(Zeitpunkt: wie unter 5.4)	very wide	très large	sehr breit	9 []

5.6.
(13) Length of longest stem (flowering head included, at the end of flowering): quote mean length of longest stem of variety as well as of two well-known comparable varieties.

.....

.....

.....

Longueur de la tige la plus longue inflorescencé incluse; fin floraison): indiquer la longueur moyenne de la tige la plus longue de la variété et de deux variétés comparables bien connues

Länge des längsten Stengels (Blütenstand mit einbegriffen, am Ende der Blütezeit): mittlere Länge des längsten Stengels der Sorte sowie von zwei bekannten vergleichbaren Sorten angeben

6. Similar varieties and differences from these varieties
 Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
 Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties

Differences

Dénomination des variétés

Différences

Bezeichnung der Sorten

Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs de la variété
Zusätzliche Information zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenz gegenüber Schadorganismen
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Information

[End of Annex 2 and of document;
Fin de l'annexe 2 et du document;
Ende der Anlage 2 und des Dokuments!]